

D'amor sull'ali rosee

da *Il trovatore*

di Salvatore Cammarano

恋はバラ色の翼に乗って

歌劇「イル・トロヴァトーレ」より

サルヴァトーレ・カンマラーノ台本

**Leonora**

Timor di me?... Sicura,  
presta è la mia difesa.

*(Fissa in anello sulla mano destra)*

In quest'oscura notte ravvolta,  
presso a te son io, e tu nol sai!  
Gemente aura, che intorno spiri,  
deh, pietosa gli arreca i miei sospiri.

D'amor sull'ali rosee  
vanne, sospir dolente;  
del prigioniero misero  
conforta l'egra mente.  
Com'aura di speranza  
aleggia in quella stanza;  
lo desta alle memorie,  
ai sogni, ai sogni dell'amor.  
Ma, deh! non dirgli improvvido  
le pene, le pene del mio cor!

Tu vedrai che amore in terra  
mai del mio non fu più forte:  
vinse il fato in aspra guerra,  
vincerà la stessa morte.  
O col prezzo di mia vita  
la tua vita salverò,  
o con te per sempre unita  
nella tomba scenderò!

**レオノーラ**

私のことを心配する?...  
身を守る術は完璧に用意されているわ

*(右手にはめられた指輪を見つめる)*

この暗い夜に包まれて、私は貴方のそばにいる  
そして貴方はそれを知らない!  
あたりを呻くように吹き抜ける風よ  
ああ、どうか彼の元に私の吐息を運んで

バラ色の恋の翼に乗って  
行け、悲しみの吐息よ  
哀れな囚人の  
苦しむ心を慰めに  
希望のそよ風のように  
あの部屋にそっと入り  
彼の記憶に、夢に  
愛の夢に呼び覚ませ  
でも、ああ! 苦しみを、私の心の痛みを  
むやみに彼に伝えないで!

この地上で私の愛より  
強い愛はない  
苦い戦いの末 運命に打ち勝った愛は  
同じように死にも打ち勝つでしょう  
私の命と引き換えに  
貴方の命を救いましょう  
さもなくば貴方と永遠に結ばれながら  
共に墓石の下へと降りて行きましょう!